



REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E FINANCAVE/MINISTARSTVO FINANCIJE/

MINISTRY OF FINANCE

**PROJEKT –LIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJI PËR MENAXHIMIN E FINANCAVE
PUBLIKE DHE PËRGJEGJËSITË NR. 03/L-048**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O UPRAVLJANJU JAVNIM FINANSIJAMA I
ODGOVORNOSTI BR.03/L-048**

**DRAFT-LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON PUBLIC FINANCIAL MANAGEMENT AND
ACCOUNTABILITY no. 03/L-048**

<p>Ndryshimet dhe plotësimet e Ligjit nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë</p> <p style="text-align: center;"><u>NENI 1</u></p> <p>Neni 1. Përkufizimet në ligjin bazik ndryshohen si vijon;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fshihet neni 1.1 që përkufizon PCN-në. 2. Shtohet përkufizimi i ri “ AEL”- që do të thotë Asistencë Emergjente e Llikuiditetit <p style="text-align: center;"><u>NENI 2</u></p> <p>Neni 4 ;</p> <p>1. Paragrafi 4.5. fshihet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>4.5.Thesari udhëhiqet nga Drejtori i Përgjithshëm. Ministri është i autorizuar që ta emërojë Drejtorin e Përgjithshëm. Ministri duhet që së pari të sigurojë që personi përkatës (i) ka përvojë të konsiderueshme në veprimtari bankare dhe/ose të pagesave financiare, (ii) nuk është dënuar për ndonjë vepër penale, (iii) nuk ushtron ndonjë detyrë në ndonjë post udhëheqës ose post tjetër domethënës në</p>	<p>Izmene i dopune Zakona br. 03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti</p> <p style="text-align: center;"><u>ČLAN 1</u></p> <p>Član 1. Definicije u osnovnom zakonu manjaju se kao što sledi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Briše se član 1.1 koji definiše MCP. 2. Dodaje se nova definicija "UOL" - što znači Urgentna pomoć likvidnosti <p style="text-align: center;"><u>ČLAN 2</u></p> <p>Član 4:</p> <p>1. Stav 4.5. se briše i reformuliše kao što glasi:</p> <p>4.5. Trezorom rukovodi generalni direktor. Ministar je ovlašćen da imenuje generalnog direktora. Ministar treba prvo da obezbedi da odgovarajuće lice (i) ima značajno iskustvo u oblasti bankarstva i / ili finansijskih isplata, (ii) nije osuđivan za bilo koje krivično delo, (iii) ne obavlja neku dužnost u nekoj rukovodećoj poziciji ili drugoj značajnoj poziciji u u bilo kojoj političkoj partiji, i(iv)</p>	<p>Amendment and supplementing of the Law no.03/L-048 on Public Financial Management and Accountability</p> <p style="text-align: center;"><u>ARTICLE 1</u></p> <p>Article 1. Definitions in the basic law are amended as following;</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Article 1.1 is deleted that defines ICR. 2. The new definition “ELA” – is added, which means Emergency Liquidity Assistance <p style="text-align: center;"><u>ARTICLE 2</u></p> <p>Article 4 ;</p> <p>1. Paragraph 4.5. is deleted and is reformulated as following:</p> <p>4.5. Treasury is headed by a General Director.Minister is authorized to appoint the General Director.Minister should first of all provide that a respective person (i) i) has significant experience in banking and/or financial payments operations and (ii) has not been convicted of any criminal offense, iii) performs no leadership or other significant function for any political party and (iv) possesses a suitable moral character</p>
--	--	--

<p>ndonjë parti politike, dhe (iv) ka karakter të përshtatshëm moral dhe përvojë profesionale.</p> <p>2. Termi PCN zëvendësohet me termin Kryeministri në paragrafin 4.6, paragrafin 4.7 dhe paragrafin 4.9.</p> <p>4.6 Mandati i Drejtorit të Përgjithshëm është pesë vjet. Drejtori i Përgjithshëm mund të ri-emërohet për një ose më shumë mandate pesë vjeçare shtesë. Ministri mundet, pas pëlqimit me shkrim të Kryeministrit, ta shkarkojë Drejtorin e Përgjithshëm nga ky post para skadimit të mandatit pesë vjeçar, vetëm nëse ka arsye të mira dhe të justifikueshme, të cilat mund të përfshijnë cilëndo nga të mëposhtmet:</p> <p>a) drejtori i Përgjithshëm në mënyrë të vazhdueshme tregon se atij/asaj i mungon kompetenca e domosdoshme për të administruar në mënyrë profesionale me Thesarin dhe veprimtarinë e tij;</p> <p>b) drejtori i Përgjithshëm ka dështuar në ushtrimin e kujdesit të arsyeshëm profesional për të siguruar që veprimet e tij/saj dhe veprimet e personelit të Thesarit janë në përputhje dhe të autorizuara me ligj;</p> <p>c) drejtori i Përgjithshëm në mënyrë të vazhdueshme ka dështuar që ti përmbushë detyrimet e tij/saj sipas pikave a) dhe/ose b) të paragrafit 2 të këtij neni; ose</p> <p>d) drejtori i Përgjithshëm është angazhuar në vepra të cilat përfshijnë konflikt të interesave; ose</p> <p>e) drejtori i Përgjithshëm ka lejuar që</p>	<p>ima pogodan moralni karakter i profesionalno iskustvo.</p> <p>2. Termin MCP zamenjuje se terminom Premijerstvo u stavu 4.6, stav 4.7 i stav 4.9.</p> <p>4.6 Mandat generalnog direktora traje pet godina. Generalni direktor može biti ponovo imenovan za jedan ili više dodatnih petogodišnjih mandata. Ministar može, nakon pismene saglasnosti Premijera, da smeni generalnog direktora iz ove pozicije pre isteka petogodišnjeg manadata, ako postoje dobri i opravdani razlozi, što može da uključi bilo koji od sledećih:</p> <p>a) Generalni direktor dosledno pokazuje da njemu/ njoj nedostaje potrebno ovlašćenje da upravlja na profesionalan način sa Trezorom i njegovom delatnosti;</p> <p>b) Generalni direktor nije uspeo da ostvari vršenje razumne profesionalne pažnje u osiguravanju da njegova / njena delovanja ili osoblja Trezora su u skladu i ovlašćena zakonom;</p> <p>c) Generalni direktor nije uspeo da dosledno ispuni njegove/ njene obaveze na osnovu tački</p> <p>a) i /ili b) stava 2 ovog člana; ili</p> <p>d) Generalni direktor se angažovao u akcijama koje podrazumevaju sukob interesa; ili</p> <p>e) Generalni direktor je dozvolio osoblju Trezora da se angažuje na delo za koje je generalni direktor obavešten da obuhvata</p>	<p>and professional background.</p> <p>2. ICR term shall be replaced with Prime Minister term in the paragraph 4.6 paragraph 4.7 and pragrph 4.9.</p> <p>4.6 The General Director shall serve for a five-year term. The General Director may be re-appointed for one or more additional five year terms. The Minister may, with the written consent of the Prime Minister, remove the General Director from that position prior to the expiration of such five-year term only for good and justifiable reasons, which any include any of following:</p> <p>a) the General Director has repeatedly demonstrated that he/she lacks the necessary competence to professionally administer the Treasury and its operations;</p> <p>b) the General Director has failed to exercise reasonable professional diligence in ensuring that his/her acts and the acts of other Treasury personnel are consistent with and authorized by law;</p> <p>c) the General Director has repeatedly failed to comply with his/her obligations under items (a) and/or (b) of paragraph 2 of this Article; or</p> <p>d) the General Director has engaged in any act involving a conflict-of-interest; or</p> <p>e) the General Director has permitted any other Treasury personnel to engage in any act that the General Director knew involved</p>
--	--	--

<p>personeli i Thesarit të angazhohet në një vepër për të cilën Drejtori i Përgjithshëm ka qenë në dijeni se përfshin konflikt të interesave, ose për cilën Drejtori i Përgjithshëm , përmes ushtrimit të përkujdesjes të arsyeshme menaxheriale , është dashur të dijë se përfshin konflikt të interesave.</p> <p>4.7 Nëse Ministri, pas pranimit të pëlqimit nga Kryeministri , e ushtron të drejtën e tij/saj për shkarkimin e Drejtorit të Përgjithshëm, Ministri duhet t’i dorëzojë Drejtorit të Përgjithshëm një deklaratë me shkrim në të cilën duhet të theksohen arsyet e shkarkimit së bashku me një kopje të pëlqimit të Kryeministrit për shkarkimin. Nëse personi i shkarkuar konsideron se shkarkimi nuk ka bazë të arsyetueshme juridike , ky person mund t’I drejtohet gjykatës kompetente me qëllim të shqyrtimit të këtij rasti; dhe gjykata është e autorizuar që të marrë çfarëdo masa të cilat i konsideron të ligjshme dhe adekuate.</p> <p>4.9 Drejtori i Përgjithshëm është i detyruar që në bazë vjetore, t’i dorëzojë Ministrit, Kuvendit, Qeverisë, komunave dhe Kryeministrit një raport vjetor mbi të gjitha çështjet që ndërlidhen me veprimtarinë e Thesarit si dhe zbatimin e Rregullave KMF dhe Buxhetit të Konsoliduar të Kosovës. Ky raport duhet të përmbajë një dispozitë (i) në të cilën përshkruhen problemet kryesore në veprimtarinë e Thesarit, zbatimin e Rregullave KMF dhe Buxhetit të Konsoliduar të Kosovës, dhe (ii) në të cilën Drejtori i Përgjithshëm jep</p>	<p>sukob interesa, ili za koje generalni direktor, kroz ostvarivanje razumne pažnje menadžmenta, trebao da zna da obuhvata sukob interesa.</p> <p>4.7 Ako Ministar, posle dobijanja saglasnosti od strane Premijera, ostvaruju njegovu/njeno pravo razrešenja generalnog direktora, ministar treba da dostavi generalnom direktoru pisanu izjavu u kojoj je dužan da navede razloge za razrešenje zajedno sa kopijom saglasnosti od strane Premijera za razrešenje. Ako razrešeno lice smatra da razrešenje nema nikakvu razumnu pravnu osnovu, to lice može zatražiti nadležnom sudu preispitivanje ovog slučaja, a sud je ovlašćen da preduzme bilo koju meru koju smatra zakonito i primereno.</p> <p>4.9.Generalni direktor je dužan da na godišnjoj osnovi , podnosi ministru, Skupštini, Vladi, Opštinama i Premijeru godišnji izveštaj o svim pitanjima vezanim za rad Trezora i sprovođenje propisa KUF i Konsolidovanog budžeta Kosova. Ovaj izveštaj treba da sadrži odredbu (i) u kojoj opisuje glavne probleme u radu Trezora, sprovođenje propisa KUF i Kosovskog Konsolidovanog Budžeta i (ii) u kome direktor daje preporuke o mogućim</p>	<p>a conflict-of-interest or that the General Director, through the exercise of reasonable managerial diligence, should have known involved a conflict-of-interest.</p> <p>4.7If the Minister, after receiving the consent of the Prime Minister, exercises his/her authority to remove the General Director, the Minister shall provide the General Director with awritten statement setting forth in detail all of the Minister’s reasons for taking such action along with a copy of thePrime Minister`s consent to such action. If the person removed, believes that the action was without lawful justification, such person may apply to the competent court to review the matter; and such court shall have the authority to take whatever remedial action, if any, that it deems lawful and appropriate.</p> <p>4.9 The General Director shall be obligated to provide an annual report to the Minister, the Assembly, the Government, municipalities and Prime Minster on all matters relating to the operation of the Treasury and the implementation of the FMC Rules and the Kosovo Consolidated Budget. A such report shall include a provision that (i)describes the most significant problems with the Treasury’s operations and the implementation of the FMC Rules and the Kosovo Consolidated</p>
--	---	---

<p>rekomandime për zgjidhjet e mundshme të këtyre problemeve.</p> <p style="text-align: center;"><u>NENI 3</u></p> <p>Neni 18 te ligjit bazik i shtohet paragrafi i ri 18.5 si vijon;</p> <p>18.5. Thesari do të themeloj fondin special të rezervave për Asistencë Emergjente të Likuiditetit të sistemit financiar - (ELA). Fondi special i rezervave për Asistencë Emergjente të Likuiditetit - ELA do të mbahet në llogari të Bankës Qendrore dhe në pajtim me nenin 14 të Ligjit për Bankën Qendrore do të qeverisen dhe administrohen nga Banka Qendrore . Mjetet e fondit për ELA nuk do të mund të tërhiqen nga Thesari pa pëlqimin e Bankës Qendrore të Republikës së Kosovës.</p> <p>Këto fonde do të konsiderohen pjesë e bilancit bankar të Fondit të Konsoliduar të Kosovës - FKK-së.</p>	<p>rešenjima ovih problema .</p> <p style="text-align: center;"><u>ČLAN 3</u></p> <p>Članu 18 Osnovnog zakona dodaje se novi stav 18.5 kao što sledi:</p> <p>18.5. Trezor će uspostaviti poseban rezervni fond za emergentnu pomoć likvidnosti u finansijskom sistemu - (ELA). Specijalni rezervni fond za emergentnu pomoć likvidnosti - ELA će se održati u računima Centralne banke i u skladu sa članom 14 Zakona o Centralnoj banci i bit će upravljani i administrirani od Centralne banke. Sredstva fonda za ELA ne mogu biti povučena od Trezora bez saglasnosti Centralne banke Republike Kosovo.</p> <p>Ova sredstva će se smatrati delom bankarskog bilansa Kosovskog Konsolidovanog Fonda - KKF.</p>	<p>Budget, and (ii) provides the General Director’s recommendations on possible solutions to the problems.</p> <p style="text-align: center;"><u>ARTICLE 3</u></p> <p>Article 18 of a basic law is added by a new paragraph 18.5 as following;</p> <p>18.5. Treasury shall establish a special fund of reserves for Emergency Liquidity Assistance of financial system – (ELA). Special fund of reserves for Emergency Liquidity Assistance – ELA will be held in the Central Bank account and in compliance with article 14 of Law on Central Bank, will be governed and administrated by the Central Bank. Fund assets for ELA can not be withdrawn by the Treasury without consent of Central Bank of Republic of Kosovo.</p> <p>These funds shall be considered part of the bank balance of the Kosovo Consolidated Fund – KCF.</p>
<p style="text-align: center;"><u>NENI 4</u></p> <p>Neni 81, shtohet paragrafi i ri ;</p> <p>81.1 Në rast mospërputhje me ligjet dhe aktet e tjera nënligjore ky Ligj –LMFPP mbizotëron mbi të gjitha ligjet tjera për Menaxhimin e parasë publike; Paragrafi 81.1; 81.2 ; 81.3, i ligjit bazik rinumërohen si paragrafi 81.2; 81.3 ; 81.4</p>	<p style="text-align: center;"><u>ČLAN 4</u></p> <p>Članu 81, dodaje se novi stav:</p> <p>81.1 U slučaju neusklađenosti sa drugim podzakonskim aktima ovaj Zakon -ZUJFO prevladava nad svim ostalim zakonima za upravljanje javnim novcem, Stav 81.1, 81.2, 81.3, osnovnog zakona prenumerišu se kao stav 81.2; 81.3; 81.4</p>	<p style="text-align: center;"><u>ARTICLE 4</u></p> <p>Article 81, a new paragraph is addedd ;</p> <p>81.1 In case of discrepancies with laws and other bylaws this Law-LPFMA shall prevail over the other laws on public money management; Paragraph 81.1; 81.2 ; 81.3, of a basic law shall be renumbered as paragraph 81.2;</p>

<p style="text-align: center;"><u>NENI 5</u> <u>Hyrja në Fuqi</u></p> <p>1. Ky Ligj do të hyjë në fuqi më 15 Qershor, 2012.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji që kanë të bëjnë me kompetencat e PCN-së, do të hyjnë në fuqi me mbarimin e mandatit të Zyrës Civile Ndërkombëtare.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><u>ČLAN 5</u> <u>Stupanje na snagu</u></p> <p>1. Ovaj će Zakon stupiti na snagu 01 juna, 2012.</p> <p>2. Odredbe ovoga zakona koje se bave ovlastima MCP-a stupaju na snagu nakon isteka mandata Međunarodnog civilnog ureda.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>81.3 ; 81.4</p> <p style="text-align: center;"><u>ARTICLE 5</u> <u>Entry into force</u></p> <p>1. This law shall enter into force on 15 June, 2012.</p> <p>2. Provisions related to the competences of International Civil Representative (ICR) included in this law will enter into force when the mandate of International Civilian Office (ICO) is ended.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>
--	---	--